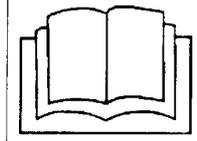


# 1 - Calcomanías de Advertencia

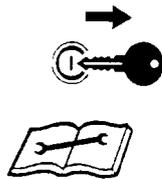


Lea atentamente este Manual del Operador antes de trabajar con la máquina

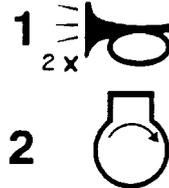
Observe siempre las normas de seguridad durante el trabajo



Apague el motor y quite la llave del contacto antes de realizar trabajos de mantenimiento



Accione siempre la bocina 2 veces antes de arrancar el motor



No permanezca sobre la plataforma y ni sobre la escalera durante el desplazamiento de la máquina



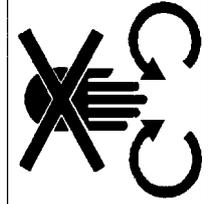
En caso de pérdidas, elimínelas por medio de procedimientos adecuados. Si necesario, consulte su Concesionaria



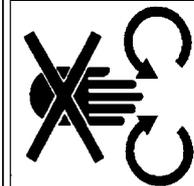
Jamás intente subir o entrar en la tolva de granos con el motor en funcionamiento



No abra ni quite las protecciones de seguridad con el motor en funcionamiento



No abra ni quite las protecciones de seguridad con el motor en funcionamiento

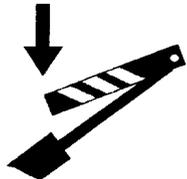
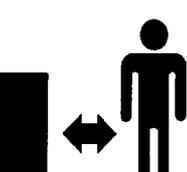
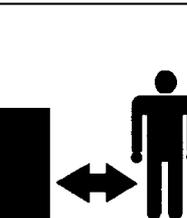
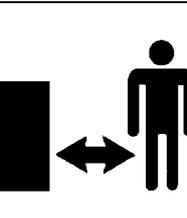
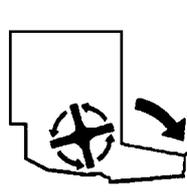


No se aproxime de la zona de peligro entre la plataforma y la máquina



PELIGRO: No se aproxime de piezas en movimiento

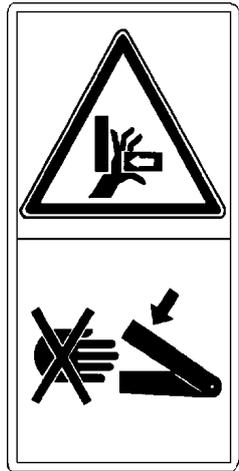


 	<p>Calce siempre ambos cilindros de elevación de la plataforma antes de entrar debajo del canal alimentador y/o plataforma</p>	 	 
<p><b>PELIGRO:</b> No se aproxime a piezas en movimiento</p>		<p>Nunca se aproxime a un sinfín girando</p>	
<p>Espere que todos los componentes de la máquina hayan parado antes de tocarlos</p>	 	<p>No se aproxime al motor en marcha</p>	 
<p>No se aproxime a los sacapajas con el motor en marcha</p>		 	
<p>No se aproxime a cargas colgadas</p>	 	<p>No abra ni quite las protecciones de seguridad con el motor en marcha</p>	 
<p>No se aproxime a superficies calientes</p>		 	
<p>Jamás aproxime las manos al picador de paja con el motor en marcha</p>	 	<p>No se aproxime a la zona de la caja de cribas con el motor en marcha</p>	 
<p><b>PELIGRO:</b> Nunca se aproxime a un sinfín girando</p>		 	

No se aproxime a la cuchilla de corte con el motor en funcionamiento y toma de fuerza de la plataforma acoplada



No se aproxime a zonas peligrosas mientras hayan piezas en movimiento



Utilice calces reforzados bajo las ruedas antes de desacoplar o tras estacionar la máquina



**NOTA:**

Las calcomanías que se han mostrado hasta aquí están distribuidas en lugares específicos, conteniendo advertencias y orientaciones técnicas sobre la seguridad. Observe, obedezca y jamás descarte estos adhesivos. Si fuese a realizar una nueva pintura, vuelva a colocarlas.

Las figuras al lado muestran los puntos donde se encuentran las calcomanías de advertencia e instrucción.



## Calcomanías de instrucciones

**CUIDADO!**

Apague el canal alimentador y la plataforma antes de accionar el sistema de inversión eléctrica.

En el panel de instrumentos.

**CUIDADO!**

Al desplazarse en rutas con la plataforma acoplada, pulse la tecla para activar el mando "Transporte" (1).

El modo "Transporte" deshabilita todos los movimientos hidráulicos para evitar accidentes durante el traslado de la máquina. No es estrictamente necesario que la plataforma esté acoplada.

En el panel de instrumentos.



El picador embraga al embragar el sistema de trilla sólo si el deflector de paja se encuentra en posición para permitir el flujo de paja hacia el picador.

Próximo a la palanca de acoplamiento del picador de paja.



Para abrir las ventanas de emergencia (2): estas no deben ser quitadas de la cabina.

En la cabina.

Desconecte los cables del alternador y batería antes de realizar cualquier trabajo con soldadura eléctrica en la máquina.

En la escalera de acceso a la cabina.

**NOTA:**

Nuestro esfuerzo está dirigido para asegurar que las cosechadoras AGCO ALLIS ofrezcan la máxima protección y seguridad. Sin embargo, las protecciones y dispositivos de seguridad solamente serán eficaces si el operador toma todas las precauciones, cuando la máquina entre en funcionamiento.

La lectura de las reglas que se describen a continuación es apenas parte de su responsabilidad. Téngalas siempre en mente hasta que se vuelvan parte de su rutina.

El operador debe conocer las reglas de seguridad y leyes de tránsito, si pretende desplazarse por rutas o vías públicas. Recuerde que se debe considerar los riesgos relacionados con este tipo de equipo, durante la circulación por vías públicas.

**Símbolo de advertencia sobre seguridad:**

Observe el símbolo a continuación a lo largo del Manual, que significa:

**ATENCIÓN!**

**MANTENGASE ATENTO! SU SEGURIDAD ESTA EN JUEGO!**

**2 - Reglas generales de seguridad**

- 1 - Además de las precauciones de seguridad aquí mencionadas, el operador debe observar las Normas de seguridad general, para la prevención de accidentes.
- 2 - Las advertencias que constan en las calcomanías de la máquina ofrecen informaciones importantes para operar con seguridad. Son para su propia seguridad y para las demás personas y deben ser observadas sin restricciones.
- 3 - Antes de operar la máquina, usted debe familiarizarse completamente con las funciones y funcionamiento de la misma.
- 4 - Nunca use ropas holgadas o cabellos sueltos durante la cosecha y manténgase alejado de piezas en movimiento.
- 5 - Mantenga la máquina limpia para evitar incendio. El polvo acumulado y la paja seca sobre piezas calientes debe ser evitado, pues se constituye un foco potencial para generar fuego.
- 6 - Asegúrese que el eje cardán de accionamiento de la plataforma quede correctamente puesto al ser acoplada.
- 7 - Antes de la puesta en marcha del motor asegúrese que la palanca multifunciones esté en neutro y que todas las defensas estén puestas.
- 8 - Si se desea emplear un accesorio diferente de los mencionados, tal como plataforma de maíz, se deben llevar en consideración las reglas de seguridad involucradas.
- 9 - Teléfonos portátiles o sistemas de radios transmisores, cuyas antenas se encuentren en el interior de la cabina, pueden provocar interferencias en los sistemas electrónicos de la cosechadora. Para evitar ese problema, las antenas de esos equipos deben ser instaladas sobre la cabina manteniendo una distancia adecuada entre las mismas.

Además, mantenga el extintor de incendio siempre a mano y correctamente cargado. Usted debe familiarizarse con el uso del extintor.

### 3 - Seguridad en la operación

- 1 - Prenda el motor solamente con la palanca multifunciones en neutro y con el freno de estacionamiento aplicado.
- 2 - Acostúmbrese accionar 2 veces la bocina antes de la puesta en marcha.
- 3 - Prenda el motor solamente después de instalado en el asiento del operador. Jamás haga conexión directa en el motor de arranque, pues la máquina puede desplazarse inmediatamente.
- 4 - Antes de desplazarse con la máquina y también antes de actuar la plataforma de corte o el mecanismo de trilla, observe si no hay personas o animales próximos a la máquina.
- 5 - Haga una prueba de frenos ANTES de dar inicio al desplazamiento de la máquina.  
Jamás trabaje con la máquina con los frenos en malas condiciones.
- 6 - No permita que personas acompañen al operador en la cabina durante el trabajo, mucho menos que suban en otras partes de la máquina durante el desplazamiento.
- 7 - No permita la permanencia de personas en el compartimiento del motor cuando esté en funcionamiento.
- 8 - No permita que personas no habilitadas operen la máquina.
- 9 - Nunca abandone la cabina con la máquina y/o motor en movimiento.
- 10 - Al abandonar la máquina, deje siempre la plataforma abajo, el motor apagado, quite la llave del contacto y aplique el freno de estacionamiento.
- 11 - Use siempre velocidad compatible con el tipo de terreno. No realice maniobras bruscas, principalmente al recorrer terrenos inclinados.
- 12 - Tenga mucho cuidado al realizar la operación de enganche y desenganche de la plataforma. No permita la permanencia de personas entre la máquina y la plataforma durante la aproximación de la máquina.
- 13 - Antes de dar inicio el trabajo, asegúrese que todas las defensas de seguridad estén puestas y bien fijadas.
- 14 - Manténgase alejado de aquellos mecanismos de la máquina que no poseen protección, tales como cuchilla, sinfín, molinete, etc.
- 15 - No se aproxime jamás del picador de paja en movimiento.
- 16 - Al transitar o cosechar bajo la red eléctrica, observe siempre la altura entre la máquina y los cables de la red.
- 17 - No deje que se acumule grasa o aceite en los pasillos de acceso de la máquina.
- 18 - En caso de parada del motor o avería en el sistema de dirección, el sistema hidrostático permite manejar la máquina, pero el desplazamiento deberá ser lento, pues habrá necesidad de mayor esfuerzo sobre el volante. Por supuesto que tal problema deberá ser inmediatamente solucionado.
- 19 - Durante los desplazamientos de ida y vuelta para la cosecha, mantenga desactivados los mecanismos de trilla y de la plataforma de corte.
- 20 - Nunca ajuste la columna de dirección y/o asiento con la máquina en movimiento: hágalo antes de dar inicio al desplazamiento.
- 21 - Evite que personas permanezcan próximas a la máquina durante el trabajo. El material arrojado con velocidad por la máquina puede herir gravemente una persona.
- 22 - No baje declives con la máquina en neutro (punto muerto en la palanca de multifunciones): seleccione la primera marcha. Para subir seleccione una marcha corta, que permita subir con seguridad.  
Recuerde: puede haber dificultad o volverse imposible cambiar una marcha en la mitad del repecho.
- 23 - Nunca accione la plataforma mientras todas las defensas - incluso la del eje cardán - no hayan sido instaladas.

- 24 - Antes de arrancar asegúrese que no hayan objetos sueltos sobre la plataforma, tolva, caja de cribas, compartimiento del motor, etc.
- 25 - Antes de iniciar una nueva cosecha, pruebe todas las funciones de la máquina. Inspeccione correas, cadenas, niveles de aceite, etc. Tras las primeras 2 ó 3 horas de trabajo, compruebe nuevamente si todo está en orden.
- 26 - Tenga más cuidado aún al desplazarse con la tolva llena, principalmente en subidas y bajadas. Nunca use la 3ª marcha en estos casos y siempre detenga la máquina suavemente.
- Cuidados especiales deben ser adoptados en bajadas y subidas con la tolva llena y/o plataforma acoplada. En la duda evite desplazarse con la máquina en tales circunstancias.
- 27 - Al accionar el tubo de descarga de la tolva, tenga cuidado con posibles interferencias del mismo con personas, objetos, árboles, paredes, camiones, remolques, etc.
- 28 - Antes de iniciar el desplazamiento con la plataforma acoplada en la cosechadora, asegúrese que la plataforma esté correctamente trabada al canal por medio del dispositivo (1).
- 29 - Al detener la máquina: pase la palanca multifunciones para neutro y aplique el freno de estacionamiento. Si no hay necesidad de mantener el motor prendido, apáguelo.
- 30 - Tras estacionar, baje la plataforma al suelo.
- 31 - Jamás trabaje con una máquina mal ajustada o que necesite reparación. Además de perjudicar los resultados del trabajo, puede resultar en accidentes graves.
- 32 - No permanezca de pie en la cabina durante el desplazamiento de la máquina.
- 33 - Remolque de la máquina: al remolcar la cosechadora desactive la tracción 4RM (si equipada), pase la palanca para neutro y acople correctamente la barra de tiro al eje delantero. Para más información al respecto consulte la página 123.



## 4 - Conducción de la máquina por rutas



### **ATENCIÓN!**

*Transitar con máquinas agrícolas en rutas es algo peligroso y no recomendado en muchas regiones.*

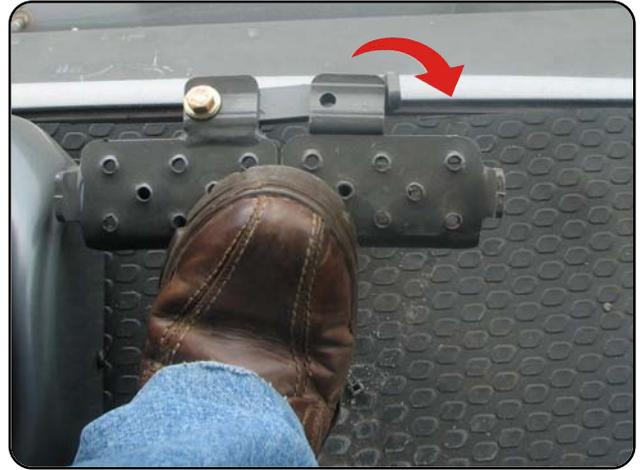
*Por tal motivo NO nos responsabilizamos de ninguna manera por las consecuencias que puedan resultar de esta práctica.*

*Se debe seguir rigurosamente la determinación de las leyes de tránsito vigentes en cada región.*

*Aún bajo permiso, hay que emplear los dispositivos de seguridad para adecuar la máquina al tránsito, tales como: transporte de la plataforma, triángulo de advertencia, luces de cruce, etc.*

*Además de respetar las leyes, cumpla con lo mencionado anteriormente y más las que se menciona a continuación:*

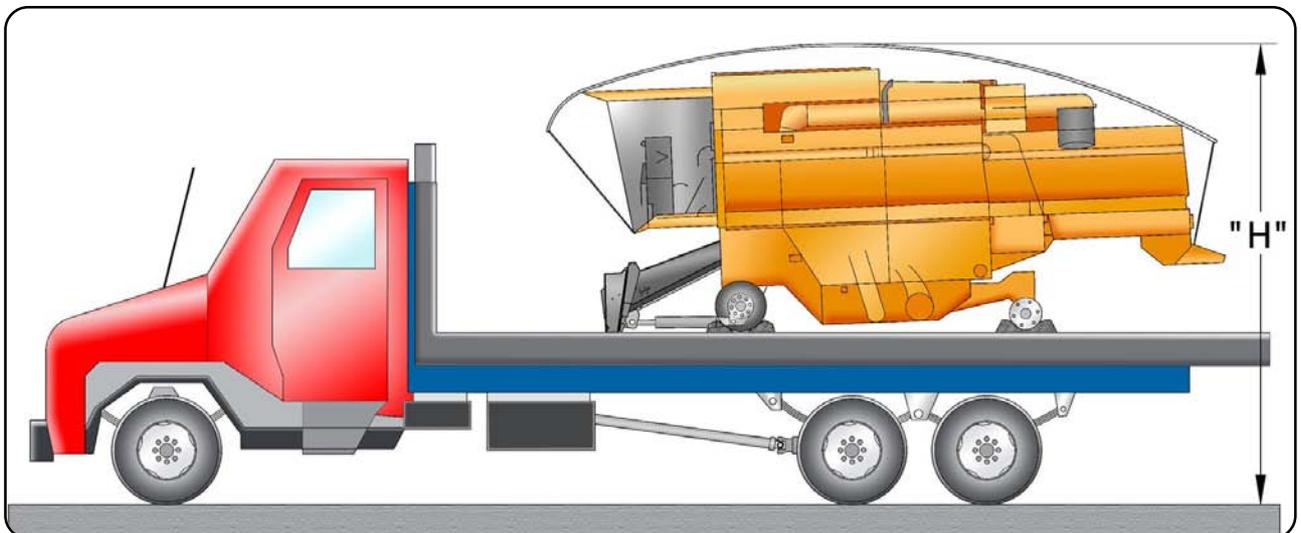
- 1 - Mantenga las tapas de la tolva de granos cerradas.
- 2 - Observe dimensiones y pesos máximos permitidos.
- 3 - Los frenos deben estar correctamente revisados y probados. Durante el transporte, una los pedales de freno con el mecanismo de bloqueo.
- 4 - El conductor debe atender las exigencias cuanto al tipo de habilitación, acorde con el código de tránsito local.
- 5 - Debido al ancho, desacople la plataforma de la máquina y transpórtela por un medio más adecuado; un remolque tirado por la propia cosechadora. En este caso, tenga cuidado al realizar la fijación de la plataforma y el enganche del remolque.
- 6 - Solamente se permitirá la presencia de un pasajero en la cabina de la cosechadora si ella está equipada con un asiento auxiliar.
- 7 - Manténgase en la mano correcta de tránsito.
- 8 - Mantenga en perfectas condiciones de funcionamiento los faros, las luces de posición, de cruce y de advertencia (si equipada).
- 9 - La velocidad debe ser compatible con la seguridad y no debe sobrepasar los 25 km/h.
- 10 - Antes de entrar en la ruta ajuste correctamente los espejos retrovisores para obtener una buena visibilidad.



Mecanismo de unión de los frenos

- 11 - No maneje la máquina por rutas con el sistema de trilla y picador de paja accionado.
- 12 - Aún durante el día, mantenga las luces prendidas. Al transitar por la noche, tenga mucho más cuidado:
  - use siempre luz corta al cruzar por vehículos.
  - mantenga prendidos los faros de destello amarillos, uno sobre la cabina y el otro en la parte trasera de la máquina.
  - use el triángulo reflectivo en la parte de atrás de la máquina.
  - si está remolcando la plataforma, debe haber iluminación especial, luces de posición, intermitentes y triángulo en la parte de atrás.

#### 4.1 - Transporte de la máquina en camión



- 1 - Confíe el servicio de transporte a una empresa especializada en este tipo de carga.
- 2 - Observe la altura y el ancho máximo permitido de la carga.
- 3 - Debido al ancho y a la altura de la máquina, puede haber necesidad de quitarle las ruedas y apoyarla sobre los ejes en la carrocería.
- 4 - Desacople la plataforma y fíjela separadamente sobre la carrocería u otro vehículo, según el espacio y capacidad de carga disponible.
- 5 - Utilice solamente camiones con carrocería de tamaño compatible con la máquina, colóquela correctamente y fíjela de forma rígida.
- 6 - Utilice cuñas de madera bajo los ejes y fíjelas a la carrocería.
- 7 - Apague la llave de seguridad de la batería, para impedir el accionamiento del motor y de los demás sistemas de la máquina.

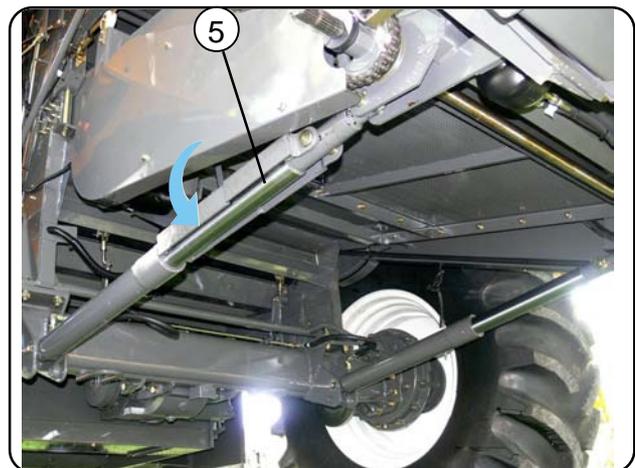
## 5 - Seguridad en el mantenimiento

- 1 - Nunca deje el motor funcionando en ambientes cerrados. Los gases tóxicos del escape pueden asfixiarlo en pocos minutos!
- 2 - Tome mucho cuidado al manejar combustible - vea el próximo capítulo.
- 3 - Antes de abastecer, apague el motor y quite la llave del contacto. No abastezca en ambiente cerrado. Limpie inmediatamente el combustible derramado.
- 4 - Tome precauciones con el líquido de freno y con el ácido de batería. Estos líquidos son muy peligrosos.

En el caso de ingestión accidental de uno de esos productos, tome bastante leche y busque auxilio médico INMEDIATAMENTE.

- 5 - Jamás trabaje bajo la plataforma sin antes trabar los cilindros de levante con los mecanismos de seguridad.
- 6 - Asegúrese que la plataforma de corte y el moliinete estén abajo, antes de desconectar cualquier pieza del sistema hidráulico.
- 7 - Al saber que el sinfín de descarga de la tolva no permite protección completa, utilice utensilios adecuados para la limpieza y jamás use las manos directamente.

- 8 - Los chorros de aceite bajo presión pueden atravesar la piel y provocar graves lesiones. Si esto ocurriese, busque auxilio médico urgente. Hay peligro de infecciones graves!
- 9 - No entre bajo la máquina, en la tolva, área de cribas y sacapajas y otros locales, sin antes apagar el motor y quitar la llave del contacto. Coloque un aviso en la cabina diciendo: "EN MANTENIMIENTO". Los mismos cuidados deben ser tomados durante la limpieza de la máquina, cribas y sacapajas.



- 10 - Antes de efectuar reparaciones en el sistema hidráulico, asegúrese que la función correspondiente está sin presión. Reparaciones en el sistema hidráulico deben ser efectuadas por un técnico de su Concesionaria.

- 11 - Antes de realizar reparaciones en el sistema eléctrico, quite la llave del contacto y las llaves principales. A continuación, quite el cable negativo de la batería. Antes de retirar la batería, quite siempre el cable negativo primero.
- 12 - Jamás compruebe la carga de la batería provocando un cortocircuito entre los bornes.
- 13 - No intente cargar una batería si está a temperatura por debajo de 15 °C.  
*OBS.: Vea la página 193 sobre otros cuidados con la batería.*
- 14 - Antes de realizar soldadura eléctrica en la máquina o plataforma, desconecte los cables del alternador y batería y quite la llave del contacto.
- 15 - Con el motor caliente, tome el máximo cuidado antes de quitar la tapa del radiador. Hágalo con el motor en baja rotación (ralentí). Gire la tapa solamente hasta el primer tope y espere hasta aliviar la presión. Solamente después quite la tapa, y use un paño grueso o guante para proteger la mano.
- 16 - Manténgase atento cuando se encuentre próximo a las correas, cadenas, engranajes, poleas o cualquier mecanismo en movimiento. Ropas holgadas pueden ser fácilmente atrapadas por piezas en movimiento. Ajustes con piezas en movimiento solamente pueden ser realizados en casos especiales, y aún así se deben tomar todas las precauciones necesarias.
- 17 - Improvisaciones con equipos y herramientas suelen provocar accidentes. Por lo tanto use solamente herramientas adecuadas.
- 18 - Tras realizar un trabajo de reparación o revisión en la máquina, asegúrese de haber recogido todas las piezas y herramientas empleadas.
- 19 - Al levantar la máquina para quitar las ruedas, apóyela sobre bloques o caballetes adecuados. No confíe solamente en el gato hidráulico.
- 20 - Jamás provoque llamas con cigarrillo, soplete o soldadura sin tener la seguridad que todo se encuentra limpio y sin pérdidas. Aún así, el extintor de incendio debe estar siempre en perfectas condiciones de uso. Examine la carga del mismo periódicamente.
- 21 - Descarte elementos como filtros y aceites usados de forma segura, prevista en ley, para evitar daños a la naturaleza.
- 22 - Revise y pruebe el sistema de frenos con la debida frecuencia.  
La reparación del sistema de frenos solamente debe ser hecha por mecánicos experientes, de preferencia de una Concesionaria Valtra.
- 23 - La instalación de neumáticos debe ser realizada por personal entrenado y empleándose recursos adecuados.
- 24 - Antes de quitar o instalar ruedas en la máquina, cárcela con soportes reforzados y seguros. Realice esta operación solamente en suelo llano y firme.
- 25 - Si durante el traslado de una rueda la misma amenaza caer, no intente sujetarla y si aléjese rápidamente para evitar lesiones por esfuerzo exagerado.
- 26 - Realice la calibración de los neumáticos con la debida frecuencia, respetando la presión recomendada.  
***Cuidado: Durante la calibración manténgase al lado del neumático y nunca adelante. No permita la aproximación de otras personas durante este trabajo. Aproveche para comprobar también el apriete de las tuercas de las ruedas.***
- 27 - La revisión o recarga de refrigerante (R-134A) del aire acondicionado debe ser realizado solamente por personal especializado.
- 28 - No fume durante el mantenimiento.
- 29 - Las poleas con variador, tensadas por resorte solamente deben ser desarmadas por personal especializado, familiarizados con estos mecanismos. Cualquier procedimiento incorrecto puede resultar en lesiones graves e imprevisibles.
- 30 - Tenga cuidado al tocar en los sinfines. Los bordes suelen estar afilados, provocando lesiones.
- 31 - Utilice siempre guantes al trabajar con las cuchillas y contracuchillas del picador de paja.
- 32 - Nunca intente quitar o instalar alguna correa o cadena con el motor en funcionamiento.
- 33 - No realice ningún mantenimiento en el motor mientras esté caliente. Quite la llave del contacto durante el trabajo.

34 - La suciedad es sumamente perjudicial para el sistema hidráulico. Por eso utilice solamente utensilios (baldes, embudos, mangueras ...) limpios y sin residuos de otros fluidos.

Guarde combustibles, lubricantes y repuestos en sitios adecuados y limpios - vea la página 29.

35 - Para erguir la máquina, tenga la seguridad que el gato y los calces empleados poseen capacidad suficiente.

36 - Tenga cuidado al agotar fluidos calientes. Los aceites pueden alcanzar temperaturas de hasta 140 °C.

37 - Al trabajar con piezas pesadas utilice siempre un dispositivo para elevación adecuado.

38 - Evite dejar polvo acumulado alrededor de la máquina, limpiando siempre que sea necesario. Para evitar la inhalación del polvo durante la limpieza, use un equipo de protección adecuado.

## 6 - Almacenaje de combustibles, lubricantes y repuestos

La pureza y la limpieza del combustible son de suma importancia para el buen funcionamiento del motor y la durabilidad del sistema de inyección.

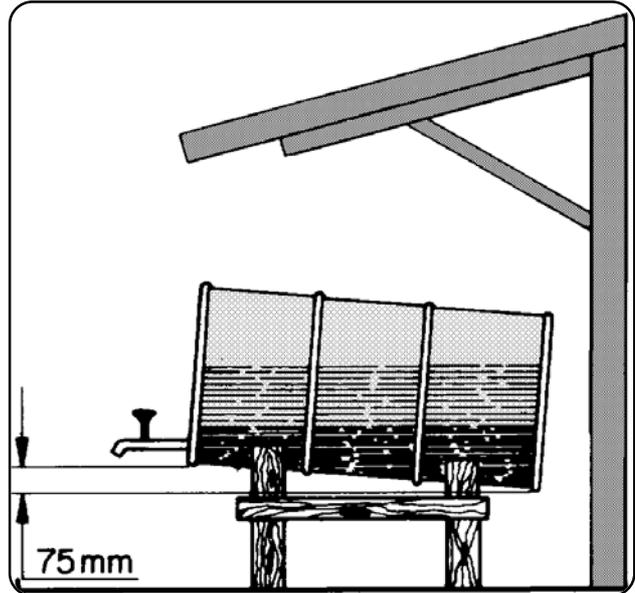
Para ello siga las recomendaciones a continuación:

1 - Utilice depósitos equipados con 2 grifos - uno en cada extremo.

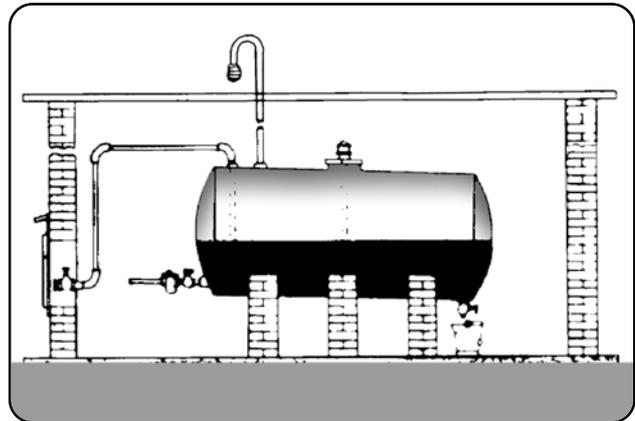
Use de preferencia depósitos plásticos. En caso de depósito de metal, utilice los de acero inoxidable o con revestimiento interior adecuado, que no sea zinc, pues este elemento contamina el combustible, resultando en daños al sistema de inyección y motor.

2 - Los tambores o tanques deben permanecer al abrigo del sol, lluvia y polvo.

Deben permanecer apoyados sobre caballetes en posición horizontal, con ligera inclinación, para que el lado de salida quede alrededor de 7 cm más alto que el otro. Así el agua y la suciedad quedará depositada en el fondo, y debe ser vaciada por el grifo del lado opuesto.



Almacenaje en tambores



Almacenaje en depósitos

- 3 - Los depósitos deben tener respiradero a prueba de ingreso de agua, ubicado en la parte más alta.
- 4 - Antes de volver a llenar el depósito deje escurrir el resto de combustible, junto con el agua y la suciedad. Ese residuo de combustible puede ser empleado para lavar piezas, herramientas, etc.
- 5 - Utilice siempre embudos, vasijas o bomba bien limpia para el llenado. Si es posible, use filtros o colador para filtrar el combustible: jamás use paños o estopa.
- 6 - El depósito de combustible debe ser construido alejado de galpones, casas o establos; mantenga un área limpia a su alrededor, pues en caso de incendio, no deben haber materiales inflamables para propagar el fuego.

- 7- No fume y no instale aparatos eléctricos que produzcan chispas próximo al depósito.
- 8- Nunca deje el motor funcionando durante el abastecimiento.
- 9- Coloque avisos bien visibles próximo al depósito, que digan:

**NO FUME - INFLAMABLE**  
**PELIGRO - INFLAMABLE**

- 10- Llene el tanque de la cosechadora siempre al final de cada jornada de trabajo para evitar que durante la noche ocurra la condensación de la humedad en el interior del tanque, formando agua.

El agua que se forma contamina el combustible y provoca daños al sistema de inyección.

### Almacenaje de piezas y lubricantes

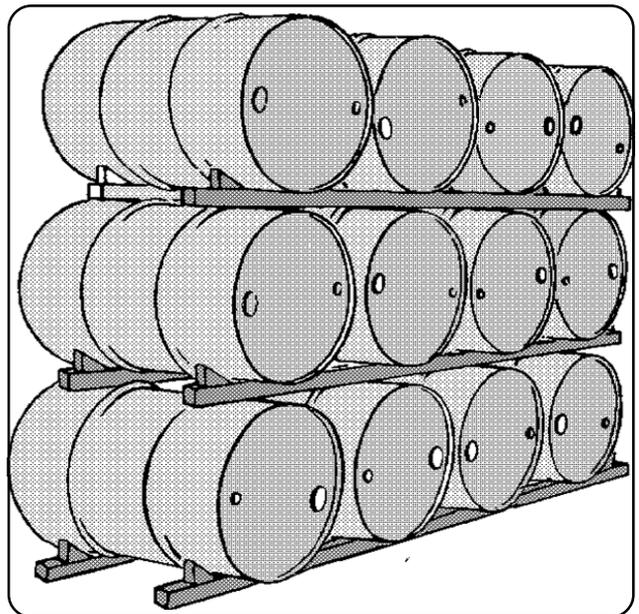
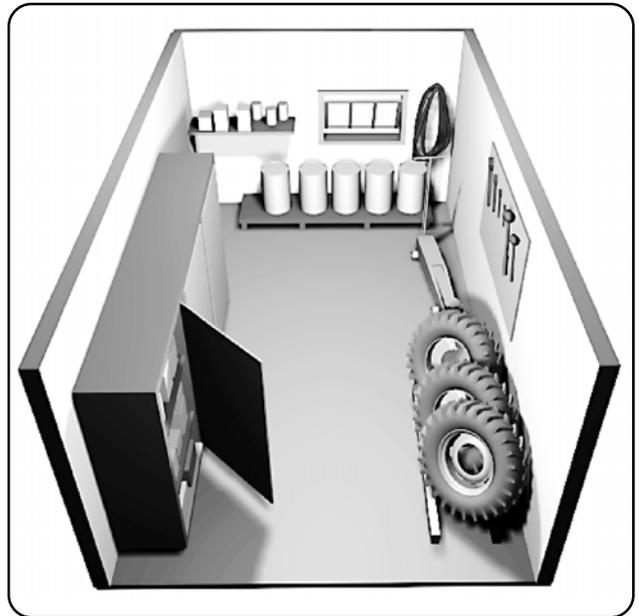
Mantenga siempre un stock de repuestos con: filtros, correas, fusibles, diodos, relés, lámparas, pasadores, sellos y todos los lubricantes, papel y cinta de impresora (si equipado), etc.

Evite pérdida de tiempo y al mismo tiempo permita que el mantenimiento periódico sea realizado dentro de los plazos.

Los productos deben ser almacenados en sitio limpio, sin polvo y humedad, alejados de productos ácidos y corrosivos, bien ventilado y organizado.

Además, se debe tener la seguridad que no hayan insectos que puedan perforar las cajas y dañar los filtros. El interior de los filtros constituye un ambiente favorable para algunos insectos.

Todos los repuestos deben permanecer en sus cajas hasta el momento de usarlos.



# Cosechadora AA 440

Sección 3: Presentación de la máquina

**Optima**  
**440**

